

CHAPITRE II.

HISTOIRE DE LA FAMILLE DU MANU.

1. Çuka dit : Quand Sudyumna eut quitté le monde, le Manu son père, fils de Vivasvat, qui désirait avoir d'autres fils, se livra sur les bords de la Yamunâ à une pénitence de cent années.

2. Alors il célébra le sacrifice en l'honneur du divin Hari, le souverain Seigneur, pour en obtenir des enfants; et il eut dix fils qui lui ressemblaient à lui-même, et dont Ikchvâku était l'aîné.

3. Prichadhra, l'un des fils du Manu, fut chargé par son précepteur de garder les vaches; et il les garda en effet avec soin, en faisant la nuit le guet tout armé.

4. Une fois, pendant une nuit pluvieuse, un tigre entra dans l'étable; les vaches qui dormaient se réveillant tout effrayées, se mirent à tourner en tous sens dans le parc.

5. Le vigoureux animal en attrapa une, et la vache tremblante de frayeur poussa des mugissements; Prichadhra n'eut pas plutôt entendu ces cris, qu'il courut sur ses pas [dans l'étable].

6. Saisissant en hâte son épée, mais trompé par les ténèbres de cette nuit sans étoiles, il frappa la tête d'une vache de couleur fauve, croyant que c'était le tigre.

7. Cependant le tigre, atteint par l'extrémité du glaive, eut l'oreille coupée; et il se mit à fuir plein de terreur, en laissant sur sa route la trace de son sang.

8. Le valeureux Prichadhra, convaincu que le tigre était tué, reconnut avec douleur au point du jour qu'il avait donné la mort à une vache fauve.

9. Le précepteur de la famille lança contre le jeune homme qui avait commis cette faute sans le vouloir, l'imprécation suivante : Non,